



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO
CENTRO DE ARTES E COMUNICAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS
GRADUAÇÃO EM LETRAS-ESPANHOL**

Eduarda Vitória Alves da Silva

Literatura e interculturalidad: una propuesta didáctica para trabajar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi en clase de E/LE

RECIFE

2025

Eduarda Vitória Alves da Silva

Literatura e interculturalidad: una propuesta didáctica para trabajar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi en clase de E/LE

Trabajo de Conclusión del Curso, presentado en la Universidad Federal de Pernambuco como requisito parcial para la conclusión del Curso de Letras-español.

Orientadora: Dra. Imara Bemfica Mineiro

RECIFE

2025

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor,
através do programa de geração automática do SIB/UFPE

SILVA, Eduarda Vitória Alves da.

Literatura e interculturalidad: una propuesta didáctica para trabajar el cuento 'Ustedes brillan en lo oscuro?' de Liliana Colanzi en clase de E/LE / Eduarda Vitória Alves da SILVA. - Recife, 2025.
29, tab.

Orientador(a): Imara Bemfica MINEIRO

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de Pernambuco, Centro de Artes e Comunicação, Letras Espanhol - Licenciatura, 2025.

Inclui referências.

1. Interculturalidad crítica; 2. Marginalización social. 3. Pensamiento crítico. 4. Español como lengua extranjera (E/LE). I. MINEIRO, Imara Bemfica. (Orientação). II. Título.

460 CDD (22.ed.)

Eduarda Vitória Alves da Silva

Literatura e interculturalidad: una propuesta didáctica para trabajar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi en clase de E/LE

Trabajo de Conclusión del Curso, presentado en la Universidad Federal de Pernambuco como requisito parcial para la conclusión del Curso de Letras-español.

Aprovado em: 20/08/2025

BANCA EXAMINADORA

Profa. Dra. Imara Bemfica Mineiro (orientadora)

Universidade Federal de Pernambuco

Prof. Karina Dias Lacerda da Costa (Examinador Interno)

Universidade Federal de Pernambuco

AGRADECIMENTOS

En primer lugar, agradezco a Dios, pues, sin Él yo no tendría las fuerzas suficientes para llegar hasta aquí. Le agradezco porque fue Él quien me sustentó, guió mis pasos y puso a las personas correctas en mi camino para que yo pudiese completar esta jornada. Mismo con tantos contratiempos de la vida, Él me ha permitido llegar hasta aquí.

Agradezco a mis queridos padres, Edvalda y Adenilson, por todo el apoyo, incentivo y cariño. Mismo viviendo lejos de la universidad y con todas las dificultades, me motivaron a siempre continuar y a nunca rendirme.

A mí hermano, Eduardo quien siempre ha sido mi compañía, ayudándome y siempre estando a mi lado haciéndome bien, incluso sin saberlo.

Agradezco a mis amigas, Érica y Hadassa. Pasamos muchas noches despiertas haciendo miles de trabajos, pero siempre unidas, siendo el apoyo académico una para la otra.

A mí orientadora, Dra. Imara Mineiro, por la paciencia, apoyo, contribuciones y orientaciones, pues estos fueron elementos esenciales para la realización de este trabajo. Estoy muy agradecida por haber encontrado una profesora t n dedicada, gentil y acogedora.

Y por fin, a todos mis amigos que seguramente están felices por esta conquista.

*“La mujer tenía una curiosidad, una pregunta
que se le salía de la garganta.*

¿Ustedes brillan en lo oscuro?”

(Liliana Colanzi)

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo principal, analizar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi para elaborar una propuesta didáctica que permita su abordaje en la enseñanza de español como lengua extranjera. En primer lugar se contextualiza a la autora del cuento y su rol en la literatura contemporánea. En segundo lugar, se realiza un análisis por la perspectiva de la interculturalidad crítica del proceso de marginalización narrado en el cuento, con énfasis en la negligencia estatal y los mecanismos de exclusión y borramiento social que atraviesan la historia. Luego, a partir de este análisis, se diseña una propuesta didáctica orientada a fomentar competencias comunicativas, lectoras y de pensamiento crítico en estudiantes de E/LE, integrando una perspectiva intercultural que visibiliza realidades sociales y culturales de América Latina. Así, este trabajo contribuye a la enseñanza de lenguas extranjeras desde una perspectiva crítica y decolonial, demostrando el potencial de la literatura contemporánea como recurso pedagógico para promover una formación intercultural y comprometida con el entorno social.

Palabras clave: interculturalidad crítica; marginalización social; pensamiento crítico; español como lengua extranjera (E/LE).

RESUMO

O presente trabalho tem como objetivo principal analisar o conto “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi, para elaborar uma proposta didática que permita a sua abordagem no ensino do espanhol como língua estrangeira. Em primeiro lugar, contextualiza-se a autora do conto e o seu papel na literatura contemporânea. Em segundo lugar, é realizada uma análise pela perspectiva da interculturalidade crítica do processo de marginalização narrado no conto, com ênfase na negligência do Estado e nos mecanismos de exclusão e apagamento social que atravessam a história. Em seguida, a partir dessa análise, é elaborada uma proposta didática orientada para fomentar competências comunicativas, de leitura e de pensamento crítico em estudantes de E/LE, integrando uma perspectiva intercultural que visibiliza realidades sociais e culturais da América Latina. Assim, este trabalho contribui para o ensino de línguas estrangeiras a partir de uma perspectiva crítica e descolonial, demonstrando o potencial da literatura contemporânea como recurso pedagógico para promover uma formação intercultural e comprometida com o ambiente social.

Palavras-chave: interculturalidade crítica; marginalização social; pensamento crítico; espanhol como língua estrangeira (E/LE).

SUMÁRIO

1. INTRODUCCIÓN	1
2. EL LUGAR DE LILIANA COLANZI EN LA LITERATURA LATINOAMERICANA CONTEMPORÁNEA.....	2
3. ANÁLISIS DEL CUENTO “USTEDES BRILLAN EN LO OSCURO”.....	5
4. PROPUESTA DIDÁCTICA.....	10
5. CONSIDERACIONES FINALES.....	19
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	22

1. INTRODUCCIÓN

En el siglo XX, más precisamente en las décadas de 60 y 70, las producciones literarias latinoamericanas se quedaron famosas en todo el mundo y este fenómeno fue nombrado “*El Boom Latinoamericano*”. Gabriel Garcia Marquez, Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa y Carlos Fuentes, son algunos ejemplos de escritores destacables en este período donde la literatura latinoamericana alcanzó gran éxito y visibilidad internacional. No obstante, en este movimiento también tuvimos romancistas, poetas y, en general, escritoras cuyas voces representadas a través de sus obras, fueron silenciadas e invisibilizadas en este escenario, mayoritariamente protagonizado por los hombres.

En este sentido, hacia finales del siglo XX y en el siglo XXI, comenzaron a consolidarse –y aún se consolidan–, obras que tienen una escrita protagonizada por mujeres, y estas obras proponen nuevas maneras de narrar y representar las realidades latinoamericanas. En este contexto, emerge una generación de autoras que algunos críticos han denominado como parte de un “*Segundo Boom Latinoamericano*” o “*El Nuevo Boom Latinoamericano*” que se caracteriza por una rica diversidad temática, estética y cultural. Entre las voces destacadas se encuentra la escritora boliviana Liliana Colanzi, quien une elementos de la ciencia ficción, lo fantástico y lo ancestral en sus obras, que nos invitan a reflexionar sobre las herencias coloniales que aún persisten en nuestras sociedades.

El cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” que nos proponemos a abordar en este trabajo, está insertado en el libro del mismo nombre y fue publicado en 2022. En este cuento, Colanzi estructura una narrativa ficcional basada en el accidente radiológico de Goiânia, Brasil, ocurrido en el año de 1987, cuando un aparato de radioterapia abandonado fue manejado por chatarreros que desconocían su peligrosidad. A saber, diversas personas de aquella comunidad fueron expuestas a una contaminación prolongada a través del cesio-137, lo que provocó muchas enfermedades y muertes. La reconstrucción de este episodio en el cuento nos permite analizar el proceso de marginalización.

Desde esta perspectiva, a través de la interculturalidad crítica (Walsh, 2010), la narrativa de Colanzi presenta una fuerte crítica política y social que se relaciona directamente con los impactos que el Estado, sutilmente, impone a la población. Incluso, situaciones de negligencia y marginación sobre estos cuerpos contaminados que pueden “brillar en la oscuridad”, pero son socialmente invisibilizados. En este sentido, la comprensión de interculturalidad crítica, según Catherine Walsh (2010), busca desarticular estas estructuras

coloniales que perpetúan desigualdades y así, promover una visión más equitativa e igualitaria de la diversidad cultural. A partir de ello, “Ustedes brillan en lo oscuro” nos ofrece una oportunidad didáctica para trabajar los mecanismos/procesos de marginalización y exclusión social en clases de E/LE de una manera crítica y contextualizada.

En suma, esta propuesta parte del análisis del cuento de Colanzi para elaborar una propuesta didáctica que articule y promueva el letramento literario y la interculturalidad crítica en clases de español como lengua extranjera. Souza (2017) afirma que trabajar la literatura mediante el letramento literario, parte de la experiencia de generar sentidos que traspone los límites estructurales del texto. El uso de textos literarios en clases nos permite diversas maneras de abordaje, en este contexto: discusiones sobre memorias silenciadas, desigualdades estructurales y modos de resistencias frente a la opresión del Estado.

Con eso, el trabajo se reparte en las siguientes sesiones: 2. El lugar de Liliana Colanzi en la literatura latinoamericana contemporánea; 3. Análisis del cuento “Ustedes brillan en lo oscuro”; 4. Propuesta didáctica titulada “Leer para no olvidar: literatura, memoria y responsabilidad socioambiental”; 5. Consideraciones finales; 6. Referencias bibliográficas.

2. EL LUGAR DE LILIANA COLANZI EN LA LITERATURA LATINOAMERICANA CONTEMPORÁNEA

En primer lugar, para situar Liliana Colanzi en la literatura latinoamericana contemporánea, es imprescindible pensar, desde una perspectiva breve e histórica, el espacio ocupado por la mujer, principalmente, el espacio de la mujer escritora dentro del campo literario. Durante el siglo anterior este campo estuvo marcado por producciones literarias mayoritariamente compuesta y protagonizada por hombres. Por otro lado, este campo para las escritoras estaba marcado por la invisibilidad y el silenciamiento de sus voces en la escritura. Castro, Bustamante y Puente (2019, p. 2) señalan claramente este escenario:

Es evidente que formaciones literarias como el famoso boom latinoamericano dejaron a un lado las importantes contribuciones de escritoras que publicaron en el mismo tiempo que Vargas Llosa, García Márquez o Carlos Fuentes. Autoras como Elena Garro, Cristina Peri Rossi, Sara Gallardo y tantas otras que hoy releemos y valoramos, no conformaron parte de un grupo como el que generó el interés editorial español a partir de los años 60.

No obstante, en la contemporaneidad ya se identifica una nueva etapa en la escritura de mujeres en la literatura latinoamericana. Esta transformación está acompañada del avance de los estudios feministas decoloniales que permiten abordar de manera crítica las múltiples formas de opresión que atraviesan a las mujeres en contextos poscoloniales. Como indica Hollanda (2019, p. 19):

Los estudios feministas decoloniales o feminismos del Sur cobran cada vez más importancia en América Latina, ya que abordan cuestiones cruciales relacionadas con las especificidades de los sistemas de opresión de las mujeres en los países poscoloniales. (traducción nuestra.)

Desde estas perspectivas críticas, surge un escenario literario contemporáneo protagonizado por mujeres, en contraposición a movimientos literarios como el conocido *Boom latinoamericano* que rechazaba valiosas aportaciones de autoras que publican paralelamente a grandes nombres masculinos. De esa manera, señalamos las transformaciones literarias a lo largo de la historia que ahora añade espacio y visibilidad a producciones escritas por mujeres. Dentro de este nuevo panorama, se destaca la figura de Liliana Colanzi.

Colanzi es una notable escritora boliviana que ha emergido como una de las voces más significativas e influyentes de la literatura contemporánea. Ella posee una formación académica bien estructurada, con una primera formación en la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra, maestrado en estudios latino-americanos por la Universidad de Cambridge y doctorado en literatura comparada por la Universidad de Cornell.

Su trayectoria como escritora ha sido reconocida con diversos premios internacionales. En 2015, recibió el Premio Internacional de Literatura Aura Estrada, en México; en 2017, su libro *Nuestro mundo muerto* (2016), fue finalista en la premiación Hispanoamericana de Cuentos Gabriel García Márquez. En este mismo año a través del Hay Festival (Bogotá 39-2017) fue elegida como una de las mejores escritoras latinoamericanas con menos de cuarenta años y en 2022 obtuvo el VII Premio Internacional Ribera del Duero con su obra *Ustedes brillan en lo oscuro*.

Así pues, las obras de Colanzi, forman parte de una generación de autoras que están resignificando los modos de narrar y representar la realidad— más precisamente, la realidad del pueblo latinoamericano— a través de perspectivas decoloniales, críticas y de género. Estas obras son ampliadas y reconocidas por sus temas, formatos y voces presentes en estas literaturas, como señala Scherer (2021):

Me parece mucho más interesante y fructífero que hablemos de cómo se ha abierto más el campo temático, los formatos escriturales y los puntos de vista en la escritura, y de cómo ha cambiado la recepción lectora, al punto de que ya la gente no se acerca con recelo a las obras escritas por mujeres. (Scherer, 2021 *apud* Mónica Ojera.)

El protagonismo femenino en la literatura contemporánea es evidente: el campo se ha ampliado, las formas de escribir y lo que se escribe han tomado nuevos rumbos en el escenario actual. En este sentido, Colanzi, se distingue por tener sus obras construidas en narrativas que mezclan la ciencia ficción, cosmovisiones indígenas y crítica sociales, representando una escritura femenina activa, rica y confrontadora en el escenario contemporáneo. Serrão (2013) nos permite una visión de las bases en que esas obras se centran:

En la era post-Boom, nos hemos encontrado con innumerables obras que tienen la misma característica, como si fueran una especie de mosaico de detalles históricos olvidados. Y cada uno de estos mosaicos está construido desde un enfoque específico, un punto de vista concreto: el de los civiles¹

Luego, Liliana Colanzi en sus obras utiliza el género ficcional, la escritora ha publicado obras como *Nuestro mundo muerto* (2016) y *Ustedes brillan en lo oscuro* (2022), siendo una colección de cuentos que articulan una fuerte crítica política y social. Estas obras y en particular *Ustedes brillan en lo oscuro*, constituyen el objeto de análisis de este trabajo, desde una perspectiva intercultural-crítica, donde utilizaremos un cuento del mismo nombre del libro que narra un acontecimiento histórico-ficcional para así tejer contribuciones con base en la temática propuesta. Considerando el género histórico-ficcional que la autora utiliza especialmente en este cuento, resulta pertinente recapitular la palabras de Serrão (2013, p. 108), quien afirma que ese modo de representación permite:

La aproximación ficcional al hecho histórico desde el punto de vista de un yo, desde la perspectiva de una interioridad privada -a través de la voz de mujeres, negros, homosexuales o jóvenes, por ejemplo- apunta a nuevas formas de leer la historia y adquiere una expresión más vigorosa en la escritura femenina. El silencio y las estructuras se rompen en la era post-Boom de dos maneras principales. La primera es el predominio de la voz de los vencidos en las historias. Por lo general, las narraciones están protagonizadas por sujetos despreciados socialmente por algún motivo o que tienen poco lugar en la sociedad.[...]²

¹ Serrão, 2013, p. 106, traducción nuestra

² Serrão 2013, p. 108, traducción nuestra.

De esta manera, este cambio en la representación literaria —donde las voces marginadas asumen el protagonismo y la historia se reescribe desde una perspectiva personal y subalterna— permite situar a Colanzi dentro de un movimiento narrativo que no solo rompe con los moldes del canon tradicional, sino que también abre nuevas posibilidades de lectura crítica e intercultural que progresa alineadamente con los procesos de decolonialidad. De esta manera, su obra se transforma en una herramienta poderosa para reflexionar sobre los procesos de marginalización, como se buscará demostrar en el análisis del cuento “Ustedes brillan en lo oscuro”.

3. ANÁLISIS DEL CUENTO “USTEDES BRILLAN EN LO OSCURO”

El cuento "Ustedes brillan en lo oscuro", de la escritora boliviana Liliana Colanzi, está inspirado en un acontecimiento real: el accidente radiactivo con el isótopo Cesio 137 ocurrido en Goiânia, Brasil, en 1987. Considerado como un de los peores desastres nucleares, la ficcionalización de este acontecimiento histórico nos permite un análisis desde la perspectiva de la interculturalidad crítica al proceso de marginalización y exclusión social de ciertos grupos dentro de la sociedad latinoamericana, pues segundo Ravetti (2010, p. 181)

La ciencia ficción es un dispositivo cultural muy adecuado para revelar los significados de la vida contemporánea, con su sobreabundancia de tecnología, en continuas metamorfosis que provocan esperanza, miedo, culpa y un sentido alternativo de autoconfianza e impotencia.

En este sentido, Colanzi utiliza elementos de la ciencia ficción para reinterpretar un pasado reciente, con fuertes huellas en la población local, pero que parece borrado de la memoria colectiva brasileña y latinoamericana. El impacto social del incidente fue significativo para la comunidad afectada; los que más sufren son aquellos que están en los márgenes de la sociedad, socialmente vulnerabilizados e invisibilizados que suelen ser vistos no como víctimas del sistema político, sino como causadores de problemas.

A esa estructuración jerárquica de la sociedad, Quijano (2000) comprende como resultado del proceso de globalización articulado al capitalismo colonial. Por intermedio de esas relaciones sociales, el autor desarrolla el concepto de "colonialidad del poder", que describe cómo las estructuras coloniales persisten en las sociedades contemporáneas a través de la exclusión y la subalternización de ciertos grupos. Es decir, cuando ciertos grupos desfavorecidos socialmente sufren con las jerarquías de poder, las clases dominantes suelen

utilizar mecanismos para suprimir impactos sociales, no eliminando desigualdades, sino omitiendo y desviando las atenciones de las causas estructurales.

No obstante, la retomada de ese acontecimiento por medio de la ficción busca revelar las huellas del colonialismo, reflejadas por las consecuencias históricas y sociales de esta tragedia. Luego, la narrativa empieza describiendo el momento inicial de inseguridad y omisión de informaciones sobre lo sucedido, en lo cual, personas fueron llevadas a un Estadio Olímpico sin explicaciones:

Nos metieron a todos en el Estadio Olímpico. [...] Nos tuvieron varias horas sin decirnos nada. A mí me daba mucho miedo estar cerca de tanta gente, que Dios me perdone pero incluso los niños me espantaban, los quería lejos de mí, lejos de mí esas manitas sucias, inocentes y tal vez mortales. Nadie sabía dónde, en qué parte del cuerpo o de la ropa se alojaba el veneno. Nos separaron en filas y empezó la revisión. (Colanzi, 22, p. 56)

El fragmento evidencia el caos generado por la falta de información y consecuentemente el miedo interiorizado y la desconfianza entre las propias víctimas, marcadas al principio, por un “veneno” invisible que nadie tenía un conocimiento claro que lo que sucedía, pero ya estaban inmersos en un escenario de miedo y desconfianza que generaba estigmas sociales. Además, el cuento muestra cómo la tragedia les quitó muchas cosas: hogares, recuerdos, lazos familiares. La demolición de las casas y la imposibilidad de rescatar objetos personales revelan la violencia institucional ejercida sobre los cuerpos ya vulnerabilizados construyendo en ellos memorias y sentimientos de tristeza y violencia:

[...] nos evacuaron a todos y demolieron nuestra casa: no nos dejaron sacar ni una foto, ni un recuerdo, ni una prenda de vestir. Mi padre acababa de jubilarse de su trabajo de acomodador en el Teatro Goiânia para poder disfrutar de su casa y de su jardín. Y de un día para otro no quedó ni un solo ladrillo de esa casa. Nada de nada. (Colanzi, 2022, p. 56)

Con respecto a la composición del cuento, percibimos en las voces que lo componen, testimonios recopilados y riquísimos en detalles que nos hacen sensibles a lo narrado. Tenemos la perspectiva de diversos escenarios y recortes temporales en la historia cuando por ejemplo, nos es citado relatos de una joven que no menciona su nombre, más cuenta cómo su vida cambió por una rápida salida que su padre hizo a un bar y se contaminó junto a los chatarreros que manosearon al césio-137. A partir de este hecho, y con la muerte de varios conocidos que moriran de formas inesperadas, el pánico se difundió y nadie quería estar o venir a la ciudad. Por consiguiente, al perderlo todo, las víctimas intentan rehacer sus vidas

en otros locales, pero como consecuencia de la estigmatización ya anteriormente mencionada, sufren discriminación en este intento como muestra el fragmento siguiente:

Era fines de 1987, yo acababa de cumplir diecinueve años y mi padre ya estaba bajo tierra. Al llegar estuvimos a punto de conseguir un trabajo en una joyería de la calle Barão de Paranapiacaba. Así fue como me largué a São Paulo con una amiga, sin conocer a nadie. [...] Pero apenas la dueña se enteró de que éramos de Goiânia puso excusas y ya no nos quiso contratar.[...] (Colanzi, 2022, p. 57- 58)

A continuación, vemos como todo empieza: el punto de la chatarra. Devair, el dueño de la chatarrería recibía todo tipo de ferralla sin preocuparse por el origen. El material contaminado vino del hospital abandonado, donde en sus tiempos de funcionamiento los ciudadanos hacían colas para tratarse del cáncer. Una noche, Devair observó un brillo extraño que provenían de los materiales recién llegados:

La luz lo sorprendió esa noche mientras fumaba en el patio, al lado del techo de calamina del galpón. Brotaba entre los fierros que acababa de comprar y se deshacía en un velo lechoso, iridiscente, de múltiples matices, una luminiscencia azul como de estrella o de fondo del mar.[...] (Colanzi, 2022, p. 58)

Movido por la curiosidad, examinó los fierros y encontró lo que él consideró un “tesoro” en medio de la chatarra. Sin embargo, más adelante vemos como este tesoro se convirtió en su desgracia, provocando la muerte de sus empleados, Israel y Admilson, que en otra ocasión golpeaban al aparato para obtener más del polvo que había allí. Este contacto, aunque en principio les parecía inofensivo, les costó la vida, un tiempo más tarde. De pronto, tras extraer los polvos, empezó la propagación de la contaminación, ya que aquellos granitos brillosos fueron compartidos con amigos, familiares y vecinos. Gabriela, esposa de Devair, expresó diversas señales de los efectos de la contaminación: dolores de cabeza, malestar y una fiebre que le hacía temblar todo el cuerpo. Aunque no estaba segura de la causa de esta condición, ella sospechaba de la orígenes de sus males: aquel brillo extraño que su marido le regalara. Al amanecer salió con el cilindro en la bolsa en dirección al hospital.

Más adelante, en un trecho dedicado a la investigación policial, se revela la negligencia del Estado frente a una institución efectivamente registrada como usuaria de material radiactivo. El Instituto Goiano de Radioterapia, instituto del cual provenía el material estaba en mudanza de predio y en medio a un pleito judicial. Luego, se evidencia como el vaciamiento del predio se dió muy negligentemente, pues el espacio fue dejado abandonado y

sin vigilancia, permitiendo que cualquier persona tuviera acceso a los residuos que no fueron descartados correctamente. Esta omisión institucional se evidencia tanto antes como después de la contaminación generalizada, pues, revela la falta de protocolos efectivos de seguridad y fiscalización no solo exponiendo a la población a un material tóxico, sino que también refleja una política de abandono. A partir de esa situación, es posible establecer relaciones con el concepto que Mbembe (2016) denomina como “necropolítica”, es decir, el poder de decidir quién debe vivir y quién puede morir. En este sentido, las acciones procedimentales o la falta de ellas por parte del Estado permite comprender cómo determinadas vidas son consideradas prescindibles dentro del contexto social establecido. Así, la tragedia no solo se presenta como un accidente aislado, sino como el resultado de una estructura social y política que jerarquiza vidas y perpetúa lógicas coloniales de exclusión.

Por otro lado, en las páginas que se encaminan hacia el final, tenemos el apartado “Diario de la mañana” explotando el escenario post-contaminación: disposición de la ciudad bajo la narración de alguien que vive en estas zonas. El escenario que nos llama más la atención es el cementerio nuclear Abadía de Goiás que se convirtió en un pequeño municipio. La basura radiactiva (cerca de cuarenta mil toneladas) que compone el cementerio, está enterrada en cámaras cubiertas por toneladas de concreto y por lo que sigue, vemos cómo la población convive con ese embrollo. Una madre, hablando en primera persona, narra su cotidiano y revela como el riesgo se ha naturalizado:

El año del accidente yo estaba embarazada de mi segunda hija y vivía a ciento cincuenta metros de la chatarrería de Devair en la calle 26-A. Todos pasábamos por las zonas prohibidas todo el tiempo: la gente iba y venía del trabajo por esas calles, los periodistas se metían a las casas a entrevistar a los afectados, los niños jugaban a las escondidas en las áreas contaminadas.[...] (Colanzi, 2022, p. 65)

Sin embargo, el espacio que debería ser un lugar de alerta constante se ha vuelto en un escenario de la vida cotidiana. Las personas son obligadas a adaptarse al desastre y tomar este escenario como algo normal. La habitación en estas zonas, sea por necesidad o por falta de otras opciones, revelan políticas de silenciamiento que son perpetradas a través de la rápida expansión comercial “[...]La ciudad creció muy rápido, se llenó de condominios y de barrios nuevos [...]” (Colanzi, 2022, p.66). Tal condición puede ser vista como una contradicción estructural, un “progreso” construido encima de un territorio marcado por traumas, donde las personas son obligadas a olvidar lo que pasó y mirar al futuro que promete un crecimiento económico mismo que este “avance” sea encima de la desgracia humana. La frase “Dejé de

pensar en lo sucedido[...] gente que llegaba de Bahía o de Maranhão con toda su familia y a la que lo que había pasado aquí no le importaba. Total, acabábamos de salir de la dictadura y estábamos entrenados para olvidar[...]” (Colanzi, 2022, p. 66), manifiesta las relaciones entre memoria, trauma y poder, mostrando como la olvidación forzada es utilizada como un mecanismo político y cultural heredada de regímenes dictatoriales como una imposición estructural. Este olvido no solo se trata de la ausencia del recuerdo, se revela como algo impuesto, forzando, donde ellos estaban condicionados a eso sirviendo como una estrategia activa para controlar el presente, pues, al silenciar lo que ocurrió, se desactiva cualquier posibilidad de resistencia o de exigencia de justicia.

Consecuentemente los que vivieron esta tragedia, ahora cargan una marca simbólica que los reduce a la exclusión y al estigma social. Esta condición se sintetiza en un punto clave del cuento, cuando uno de los personajes, la dueña de una joyería en São Paulo conoce a una joven sobreviviente del accidente nuclear que está en busca de empleo en su establecimiento. Tras no contratarla por ser de Goiania, la dueña no logra contener su inquietud y curiosidad y formula la siguiente pregunta que evidencia su percepción social referentes a ellos: “[...] La mujer tenía una curiosidad, una pregunta que se le salía de la garganta. ¿Ustedes brillan en lo oscuro?”(Colanzi, 2022, p. 58). La pregunta, refleja las consecuencias del desastre hacia las víctimas que ahora son vistas como personas portadoras de alguna peligrosidad. La indagación también funciona como una metáfora del miedo irracional y de los prejuicios que los procesos de marginación reproducen a través de lo desconocido. Así, tenemos una comprensión de cómo estos mecanismos de estigmatización operan en la sociedad, donde las víctimas de un sistema negligente y desigual terminan segregadas y culpabilizadas por un desastre del que en realidad fueron las principales afectadas. Para aclarar las interpretaciones que las literaturas latinoamericanas contemporáneas revelan, Farias (2024) aborda el concepto de “tiempo del mal” desarrollado por Josefina Ludmer (2020) que reflexiona sobre la persistencia de la violencia estructural en América Latina como una marca histórica que atraviesa el tiempo.

A partir das considerações de Ludmer, percebe-se que a postura política do Estado pode colaborar de maneira efetiva para a perpetuação de determinadas violências enfrentadas pela sociedade. Desse modo, podemos entender que a segregação social e a negação dos direitos básicos aos indivíduos são formas de violência. (Farias, 2024, p. 98)

De esta manera, “Ustedes brillan en lo oscuro” es un cuento espléndido que recupera un acontecimiento histórico olvidado y lo transforma en texto ficcional. Con maestría, el cuento denuncia una tragedia ambiental y revela formas de cómo el Estado articula las relaciones de poder sobre determinadas vidas y las condiciona a vivir en determinadas circunstancias. Como citado por Farias (2024) la negación de derechos y marginalización social son formas efectivas de violencia generadas por el Estado y, por este sentido, la literatura, entonces, se posiciona y actúa activamente como una herramienta crítica, que recupera memorias silenciadas. A través de las múltiples perspectivas narrativas, Colanzi busca explorar los diversos ejes de la tragedia, con escenarios cargados por el caos, el miedo, los estigmas sociales y el abandono gubernamental. La autora consigue dar voz a estos sujetos estigmatizados con el carácter íntimo, pero también colectivo; lo social con el político; y lo individual con lo estructural, revelando cómo las historias personales se entrelazan dentro de un sistema de opresión y cargan las mismas características culminando en el proceso de marginalización. Así, el cuento se convierte en una denuncia que despierta en el lector la conciencia crítica, y que nos invita a reflexionar sobre los mecanismos de exclusión, la negligencia del Estado y el silenciamiento de las historias del pueblo latinoamericano, marcados siempre por regímenes que perpetúan la jerarquización social (Quijano, 2000) submetiendo los que están a las márgenes al olvido y a la invisibilidad.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

Con relación a la enseñanza de lenguas extranjeras en contextos escolares, es importante señalar la escuela como un espacio de construcción de saberes que posee un papel fundamental en la formación integral del estudiante, especialmente en lo que respecta al reconocimiento de la diversidad y la justicia social. Catherine Walsh (2010, p. 5), contempla una comprensión sobre la educación de manera muy clara y relevante “La educación, como institución política, social y cultural: el espacio de construcción y reproducción de valores, actitudes e identidades y del poder histórico-hegemónico del Estado.” Desde esta perspectiva, cuando pensamos en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras, debemos llevar en consideración un mundo marcado por la globalización, compuesto de tensiones sociales y ambientales. No puede limitarse únicamente al aprendizaje gramatical o al desarrollo de competencias comunicativas aisladas; es necesario contemplar otras camadas de este mundo globalizado fomentando una educación crítica e intercultural que permita a los estudiantes reflexionar sobre realidades diversas y cuestionar discursos hegemónicos.

Serrani (2005) propone que el currículo del E/LE, desde un enfoque intercultural y discursivo no debe limitarse a un único conocimiento, el lingüístico. Sin embargo, en la práctica, las clases de E/LE suelen priorizar aspectos formales de la lengua, como la gramática y el vocabulario, con un tratamiento expresivo en las correcciones de errores lingüísticos, dejando aparte el trabajo con contenidos interculturales y críticos que promueven la fomentación de una reflexión crítica e intercultural. En este sentido, la literatura se presenta como una poderosa herramienta para trabajar aspectos culturales, históricos y sociales desde una perspectiva decolonial, crítica e intercultural. Como afirma Cosson (2006, p. 17)

La experiencia literaria no solo nos permite conocer la vida a través de la experiencia del otro, sino también vivir esa experiencia. Es decir, la ficción convertida en palabra en la narrativa y la palabra convertida en materia en la poesía son procesos formativos tanto del lenguaje como del lector y del escritor.

Esta perspectiva refuerza la idea de que el trabajo con textos literarios trasciende el ámbito lingüístico, ya que posibilita a los estudiantes entrar en contacto con realidades distintas, comprenderlas y sentirlas, lo que amplía su mirada crítica y su sensibilidad intercultural. Walsh (2005) también señala la importancia del ambiente educativo como uno de los entornos más relevantes para desarrollar y fomentar la interculturalidad. En la misma línea, Navarro (2017) también contribuye que los textos literarios son recursos promisorios para promoverla, ya que permiten al estudiante contrastar el sistema de creencias de su comunidad con el del idioma que estudia, reflexionando sobre los distintos valores de ambas culturas, desarrollando competencias lingüística, pragmática, discursiva y cultural.

Desde esta concepción, presentamos a continuación una propuesta de abordaje didáctica para trabajar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi. Esta propuesta tiene como objetivo principal analizar críticamente el cuento desde una perspectiva intercultural y crítica para desarrollar la competencia comunicativa y lectora, así como despertar una responsabilidad socioambiental, fomentando el pensamiento crítico a partir del contexto del texto literario.

TEMA: Leer para no olvidar: literatura, memoria y responsabilidad socioambiental en clases de ELE		
Grupo: 3° año de la enseñanza media		
Duración: Tres sesiones de 1h y 40 min		
Objetivo general: Analizar críticamente el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” de Liliana Colanzi desde una perspectiva intercultural para desarrollar la competencia comunicativa, el pensamiento crítico y la reflexión sobre las realidades latinoamericanas a través del letramento literario.		
Sesión 1		
Objetivos específicos:		
<ul style="list-style-type: none"> - Conocer los hechos reales que inspiraron el cuento, a partir del caso del Césio- 137 - Reflexionar sobre los elementos de negligencia estatal, políticas de abandono y exclusión - Desarrollar la competencia lectora a través de la comprensión de implicaciones sociales y políticas en el contexto del desastre 		
Tiempo	Actividad	Descripción
10 min	Rompehielos: Lluvia de ideas	<p>Como forma de introducir y despertar la curiosidad, empiece con las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué significa “brillar en lo oscuro”? - ¿Es una posibilidad real o crees ser una metáfora? <p>Discusión abierta guiada por el docente para activar los conocimientos previos.</p>
30 min	Una mirada real: video documental	<p>Enseguida, se proyecta el video:</p> <p>“O maior desastre radioativo da história do Brasil - Nostalgia animado.”</p> <p>El video contiene informaciones reales del caso y</p>

		<p>lo transmite de manera clara y didáctica.</p> <p>Los alumnos deben completar una ficha de observación crítica, contestando:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuándo y dónde ocurrió el desastre? - ¿Quién fueron las víctimas más afectadas? - ¿Qué huellas estructurales pueden identificar para que el accidente sucediera? - ¿Cómo observan el papel del Estado frente a la contaminación? ¿De qué manera actuarán y de qué forma crees que podrían haber sucedido mejor?
30 min	Análisis de imágenes	<p>Presentación de fotografías reales del accidente del Césio-137. En grupos de tres o cuatro personas los alumnos deben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Describir las imágenes hablando sobre qué realidades ven representadas; - Qué elementos les llaman la atención; - Qué sentimientos o reflexiones son despertados en ellos con base en las imágenes. - Socializar sus contribuciones con todo el grupo.
30 min	Introducción a la obra	<p>Escribe en la pizarra “Ustedes brillan en lo oscuro” y haz un juego de adivinanzas con las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué tipo de cuento esperas encontrar? - ¿Quién piensas que lo escribió? ¿Crees que es hombre o mujer, y que es de Brasil o de otro país? - ¿Qué esperan encontrar en el cuento tras conocer la historia real?

		<p>Presentación breve con diapositiva:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presentación general del libro “Ustedes brillan en lo oscuro”, su género, fecha de publicación, cuentos que lo componen; - Presentar a Liliana Colanzi, escritora del libro. Construyendo reflexiones sobre el papel de la mujer escritora en la literatura latinoamericana. - Centrarse especialmente en el cuento homónimo, señalando la relación del cuento con la tragedia real.
--	--	---

Recursos y materiales necesarios

Ficha para observación guiada; diapositiva, notebook, proyector, imágenes del accidente;

Página del periódico con las imágenes:

Veja fotos da época do acidente com o césio-137 em Goiânia, G1 Goiás. 11 de setembro de 2012. Disponível em:

<<<https://g1.globo.com/goias/fotos/2012/09/veja-fotos-da-epoca-do-acidente-com-o-cesio-137-em-goiania.html#F563500>>> Acceso en: 26 de julio de 2025.

Vídeo:

CANAL NOSTALGIA. O maior desastre radioativo da história do Brasil - Nostalgia animado. Youtube, 11 de agosto de 2021. [Vídeo]. Disponível em: <<<https://youtu.be/UrtenQ77IUA?si=8XQkIHKmuf3sA9B5>>>. Acceso en 26 de julio de 2025.

Sesión 2

Duración: 1h y 40 min		
Objetivos específicos:		
<ul style="list-style-type: none"> - Explorar el cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” - Desarrollar la comprensión lectora y expresión oral - Familiarizarse con verbos en pretérito (perfecto e imperfecto) y estructuras sintácticas - Fomentar la producción de una escritura crítica y reflexiva 		
Tiempo	Actividade	Descripción
15 min	Lectura en grupos de fragmentos del cuento	Dividir la clase en grupos de 4 alumnos. Cada uno recibe un fragmento distinto del cuento para hacer una lectura silenciosa
25 min	Comprensión lectora	<p>En los mismos grupos, contestar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuál es el tema central del fragmento? - ¿Consigues identificar quién narra y desde dónde? - ¿Qué marcas de exclusión, abandono o negligencia percibes en tu fragmento? - Con base en lo anterior, ¿Cómo percibes que eso marca la población local? <p>Los grupos deben compartir sus respuestas con los demás colegas.</p>
25 min	Análisis lingüístico	<p>Aún en grupos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Señale por lo menos cinco verbos en el pretérito perfecto e imperfecto del fragmento leído - Observa también, cinco marcadores discursivos y expliquen su función - Eliges una frase y reformula utilizando otro marcador de mismo valor semántico.

		El profesor debe corregir colectivamente en la pizarra, aclarando dudas.
25 min	Producción escrita individual	<p>Escribir individualmente un breve diario como si fueran víctimas del desastre.</p> <p>Orientaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escribir en primera persona - Utilizar verbos en el pretérito como los señalados en la última actividad - Utilizar marcadores discursivos
10 min	Lectura+cierre	Uno o dos estudiantes leen su diario y los demás hablan sobre sus percepciones con respecto a lo hablado.

Recursos y materiales

Fragmentos del cuento “Ustedes brillan en lo oscuro” y ficha de preguntas

Sesión 3

Duración: 1h y 40 min

Objetivos Específicos:

- Ampliar el vocabulario relacionado con el medio ambiente, consumo y responsabilidad social
- Desarrollar la competencia lectora e interpretativa a partir de situaciones reales y ficcionales
- Fomentar la creatividad tras reflexiones críticas y sociales
- Estimular la competencia digital a través del posible uso de plataformas en línea para fines didácticos

Tiempo	Actividade	Descripción
15 min	Vídeo reflexivo	<p>Proyección del video: O que nunca te contaram sobre o lixo - Nostalgia Animado.</p> <p>Los alumnos deben hacer apuntes de datos que consideren importantes</p>
25 min	Discusión guiada en grupos	<p>En grupos de 4 estudiantes, contestar la ficha con preguntas orientadoras</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuáles informaciones más te llamarón la atención? - ¿Qué relación puede tener esto con el cuento que leímos? - ¿Qué consecuencias tiene el consumo desmedido y el descarte irresponsable? - ¿Conoces la forma como es descartada la basura en tu barrio? ¿Qué impactos crees que eso genera? - ¿Qué papel tiene el Estado en esta situación? Y tú como ciudadano?
20 min	Socialización	<ul style="list-style-type: none"> - Guiar discusiones sobre el impacto ambiental que genera la basura cuando es descartada de manera incorrecta a partir de la socialización de los alumnos sobre sus respuestas.
30 min	Producción creativa	<ul style="list-style-type: none"> - Crean un cartel o un eslogan que exprese una crítica social: recomendable que sea sobre el descarte correcto de la basura, o otros elementos aprendidos con el cuento, como la exclusión social, la

		<p>responsabilidad del Estado (o falta de ella), por ejemplo.</p> <p>Utilizar papel cartón o plataformas digitales como Padlet o Canva.</p> <p>El cartel o eslogan debe contener:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un elemento visual+una frase crítica en destaque - Un mensaje claro que conecte el cuento con la realidad socioambiental
10 min	Exposición colectiva	<p>Los alumnos deben presentar su producción y brevemente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Exponer su producción y explicar su mensaje - Exponer en los espacios sociales de la escuela o en las midias digitais (para quién lo hizo por padlet o canva)
<p>Evaluación: La evaluación será continua y procesual llevando en consideración el desempeño de los alumnos en las actividades propuestas, como también, su participación y cualidad del material producido.</p>		
<p>Materiales y recursos</p>		
<p>Fichas de preguntas, papel cartón, canva y padlet;</p> <p>Vídeo: CANAL NOSTALGIA. O que nunca te contaram sobre o lixo - Nostalgia Animado. Youtube, 25 de mayo de 2021. [Video]. Disponible en: <https://youtu.be/sfa-jnXtA84?si=DGHpCEVWN5P3ObId>. Acceso: 31 de julio de 2025.</p>		

5. CONSIDERACIONES FINALES

El presente trabajo tuvo como finalidad analizar el cuento "Ustedes brillan en lo oscuro", de Liliana Colanzi, desde una perspectiva crítica e intercultural, y elaborar una propuesta didáctica para su abordaje en clases de español como lengua extranjera con estudiantes de enseñanza media. El punto de partida fue la elección de una obra insertada en la literatura latinoamericana contemporánea escrita por una mujer, en este caso, la escritora boliviana, Liliana Colanzi, cuya narrativa articula nuevas posibilidades de confrontar estructuras políticas y sociales. También partimos de la comprensión de la escuela como un espacio de construcción de saberes y de formación integral, capaz de reconocer la diversidad cultural y promover la justicia social, tal como señalan autores como Walsh (2010, 2005) y Serrani (2005).

Este marco teórico permitió establecer la necesidad de superar un modelo de enseñanza de lenguas centrado exclusivamente en la corrección lingüística y en el aprendizaje gramatical, para abrir espacios a una práctica pedagógica que integre la lengua con la cultura, la reflexión crítica y la responsabilidad socioambiental. Además, la elección de trabajar con una obra reciente, escrita por una mujer con sólida formación académica y de otro país, pero que narra un acontecimiento tan marcante en la historia brasileña y en toda sociedad latinoamericana, demuestra cómo nuestras realidades están integradas en esta comunidad cultural, al mismo tiempo que demuestra la fuerza de la mujer escritora en el panorama literario actual.

El análisis literario de la obra de Colanzi se articuló con reflexiones sobre interculturalidad y decolonialidad, evidenciando cómo la ficción puede ser un medio para visibilizar realidades históricas de exclusión, marginalización y negligencia estatal, además de promover la sensibilización hacia problemáticas ambientales y sociales. En este sentido, la propuesta didáctica elaborada se diseñó con base en la perspectiva de la interculturalidad crítica y el letramento literario, integrando actividades que fomentan la competencia comunicativa, la competencia lectora y el pensamiento crítico, al mismo tiempo que estimulan la empatía y el despertamiento de una conciencia socioambiental con base en un acontecimiento histórico cercano, pero invisibilizado.

Walsh (2007) señala que pensar en un giro decolonial en torno al conocimiento y la educación implica reconocer y valorar seriamente las historias locales, así como epistemologías negadas, marginalizadas, estableciendo vínculos dialógicos que permitan articular ambas dimensiones. Este planteamiento reafirma la necesidad de recuperar y

problematizar hechos históricos invisibilizados, que como el accidente nuclear del Césio-137, narrado por Colanzi, han sido omitidos y silenciados en cierta medida de la memoria colectiva, o simplemente reducidos a relatos superficiales que dejan a parte sus verdaderas causas y problemáticas estructurales.

La literatura, en este contexto, se viabiliza como un medio para exponer y promover el diálogo sobre estas memorias silenciadas. Así, la propuesta diseñada en este trabajo posibilita un espacio no solo para el aprendizaje de lenguas, sino también para la construcción de una conciencia crítica que permite al estudiante vincular la realidad de su país con la historia y las problemáticas vivenciadas por toda América Latina.

Este proceso investigativo representa también un papel fundamental de formación profesional para la práctica docente. La búsqueda, selección y sistematización de los referentes teóricos, el análisis del cuento y la planificación de las sesiones didácticas nos permitieron ampliar los conocimientos sobre metodologías activas y enfoques interculturales, fortaleciendo la capacidad de planificar clases que no se restringen a un único conocimiento, (Serrani, 2005) pero que vayan más allá de la transmisión de contenidos lingüísticos. Asimismo, Andreu (2013, p. 85) reafirma la convicción de que el profesor de lenguas debe tener un rol como un mediador cultural, facilitador del estudio comparativo entre culturas y que preparen a los estudiantes para interactuar de manera crítica, respetuosa y auténtica. Además, Walsh (2007) enfatiza la importancia de asumir una postura política y ética frente a nuestras propias prácticas y lugares de enunciación en relación con las historias y epistemologías subalternizadas. Destaca que, para construir conciencias políticas, metodologías descolonizadoras y pedagogías críticas que confronten la hegemonía y la colonialidad del pensamiento occidental, es necesario visibilizar y problematizar nuestras subjetividades y prácticas, incluidas las pedagógicas.

En suma, consideramos que la relevancia de esta investigación radica tanto en su aporte práctico, al ofrecer una propuesta aplicable en el aula, como en su contribución teórica, al dialogar con estudios contemporáneos sobre enseñanza de lenguas desde perspectivas críticas y decoloniales. Aunque trabajar con literatura contemporánea al principio puede representar un desafío por la escasez de materiales académicos específicos— en esta investigación, un cuento—, en contrapartida, los aportes teóricos ya mencionados en este apartado, como muchos otros, pueden aflorar nuevas perspectivas. La experiencia adquirida en el desarrollo de este trabajo nos motiva a continuar investigando sobre el potencial de la literatura como recurso pedagógico, así como a evaluar y perfeccionar esta propuesta en contextos reales de enseñanza.

Así, este trabajo se proyecta, como un punto de partida para seguir con investigaciones que evalúen y perfeccionen estrategias didácticas orientadas a promover, en situaciones reales de enseñanza, una formación crítica e intercultural que prepare a los estudiantes para actuar de manera crítica y comprometida en su entorno. De igual manera, sería estimable profundizar en la eficacia y relevancia de la literatura contemporánea, especialmente obras escritas por mujeres que proporcionan un espacio para recuperar y viabilizar hechos históricos silenciados.

Asimismo, futuras líneas de investigación podrían centrarse en el desarrollo y la capacitación docente para implementar metodologías decoloniales y críticas en aulas de lenguas extranjeras, identificando desafíos y cómo superarlos. También es posible investigar cómo estas propuestas impactan la motivación, el pensamiento crítico y la competencia intercultural del alumnado.

Para concluir, este trabajo abre la posibilidad de estudios comparativos entre diferentes textos literarios producidos por autores latinoamericanos, para entender cómo esas narrativas pueden contribuir a la construcción de una educación más equitativa y plural, y que el alumno pueda comprender y se reconocer en el contexto cultural que está insertado. De esta forma, se propiciaría un diálogo que enriquecería tanto la teoría como la praxis educativa.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDREU, Cristina Alcaraz. La motivación en aula de ENE a través de un enfoque intercultural. In: **Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales: XXIII Congreso Internacional ASELE**. Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera-ASELE, 2013. p. 83-90.

CASTRO, Lorena Amaro; BUSTAMANTE, Fernanda; PUNTE, María José. **Narradoras latinoamericanas de las últimas dos décadas: voces, representaciones, estrategias**. Revista Letral, n. 22, p. 1-12, 2019.

CORNELL UNIVERSITY. **Department of Romance Studies Liliana Colanzi**. College of Arts & Sciences, 2024. Disponible en: <<https://romancestudies.cornell.edu/liliana-colanzi>> Acceso en: 31 de Marzo de 2025.

COSSON, Rildo. A literatura e o mundo. In: COSSON, Rildo. **Letramento Literário: teoria e prática**. São Paulo: Editora Contexto, 2006.

DE HOLLANDA, Heloisa Buarque. Introdução. In: LORDE, Audre et al. **Pensamento feminista: conceitos fundamentais**. Bazar do Tempo Produções e Empreendimentos Culturais LTDA, 2019.

DE SOUZA, Renata Junqueira. **Letramento literário: uma proposta para a sala de aula**. PEDAGOGIA, p. 205, 2017.

FARIAS, Isabella Christina da Silva. **Do humano ao ciborgue: o corpo na ficção de Elena Aldunate e Liliana Colanzi**. 2024. Dissertação (Mestrado em Letras) – Universidade Federal de Pernambuco, Recife, 2024.

LUDMER, Josefina. **Aquí América latina: una especulación**. Canopus Editorial Digital SA, 2020.

MBEMBE, Achille. Necropolítica. **Arte & ensaios**, n. 32, p. 122-151, 2016.

MENDES, Algemira de Macêdo; OLIVEIRA, Geovana Quinalha de; ARF, Lucilene Machado Garcia. A escrita de autoria feminina: memória, resistência e decolonialidade. **A escrita de autoria feminina: memória, resistência e decolonialidade**, 2023.

MUNDARÉU. **Liliana Colanzi. In: Autores.** Disponible en: <https://editoramundareu.com.br/autor/liliana-colanzi/>> Acceso en: 31 de Marzo de 2025.

NAVARRO, Adela Granero; GORKI, SU Maxim. **La literatura en el aula de ELE.** Secciones Bilingües, Consejería de Educación de España, p. 64-71, 2017.

Quijano, A. (2000). **Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina.** En: Lander, E. (comp.). La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas. Buenos Aires: CLACSO.

RAVETTI, GRACIELA . **Ficção científica na América Latina performance ética.** OS CASOS DE LAISECA E BIOY CASARES. In: jalla , 2010 , Niterói. IX Jornadas andinas de Literatura Latino Americana. Niterói: UFF, 2010. p. 178 - 187.

SCHERER, Fabiana. **El nuevo boom latinoamericano: las escritoras marcan el rumbo.** La Nación, 12 de Junio de 2021. Disponible en: <https://www.lanacion.com.ar/lifestyle/el-nuevo-boom-latinoamericano-las-escritoras-marcan-el-rumbo-nid12062021/>> Acceso en: 31 de Marzo de 2025.

SERRANI, Silvana. **Currículo: Proposta intercultural e discursiva.** In: Discurso e cultura na aula de língua. São Paulo: Pontes, 2005. p, 29- 45.

WALSH, Catherine. **Interculturalidad colonialidad y educación.** Revista educación y pedagogía, n. 48, p. 25-35, 2007

WALSH, Catherine et al. **Interculturalidad crítica y educación intercultural.** Construyendo interculturalidad crítica, v. 75, n. 96, p. 167-181, 2010.

WALSH, Catherine. **La interculturalidad en educación.** Perú. Ministerio de Educación. Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural, 2005.